

**Rapport de révision sur le contrôle restreint
à l'attention de l'Assemblée générale de
l'association**



**La Grenouille – Theaterzentrum junges
Publikum / Centre théâtre jeune public
Biel/Bienne**

Comptes annuels 2025

Biel/Bienne, le 21 mai 2026
*2/1 exemplaires
exemplaire électronique*



Annexe : comptes annuels

BILAN AU | BILANZ PER 31.12.2025

	31.12.2024	31.12.2025
ACTIFS AKTIVEN	39'173	110'616
10 Actif mobilisé Umlaufvermögen	31'026	104'275
1000 Caisse CHF	3'130	3'814
1001 Caisse EUR	69	69
1010 Compte postal	3'680	63'325
1026 Warenbestand	1'251	1'359
1100 Débiteurs	15'195	10'694
1200 Erlösforderungen gegenüber Soz. Versicherungen	2'071	14'682
1300 Actifs transitoires	5'630	10'332
15 Actif immobilisé Anlagevermögen	8'147	6'341
1510 Aménagement et mobilier	418	314
1520 Ordinateurs, imprimante	652	391
1530 Véhicules	5'940	4'950
1540 Matériel technique	1'110	666
1550 Éléments décors	27	20
PASSIFS PASSIVE	39'173	110'616
20 Capital étranger Kurzfristige Fremdkapital	51'082	106'987
2000 Créanciers	14'025	31'101
2270 Créancier 2e pilier	277	4'087
2271 Créancier AVS	3'411	0
2273 Créanciers AAP et AANP	799	0
2274 Kontokorrent KTG	375	224
2279 Impôts à la source	1'324	2'612
2300 Passifs transitoires	25'873	51'043
2301 Kulturpreis Bilinguisme 2024	5'000	3'640
2302 Provision Programmkosen 2026	0	6'000
2309 Abgrenzung Ueberstunden	0	8'281
25 Langfristige Fremdkapital	5'350	8'858
2501 Reserven Renovationsfonds Biotop	5'350	8'858
28 Capital propre Eigenkapital	-17'259	-5'229
2891 Gewinnvortrag / Verlustvortrag	-23'520	-17'259
2892 Jahresergebnis/résultat	6'260	12'030

COMPTES | ERFOLGSRECHNUNG 2025

CHARGES | AUSGABEN

PERSONALAUFWAND

Personalaufwand Theaterleitung, Betriebsbüro, Technik, Theaterpädagogik, inkl. freie MA & Mandate

295'000 295'814

Personalaufwand LAG-Produktionen Löhne & Honorare freie Mitarbeitende & Gäste

140'484 108'914

TOTAL LÖHNE UND HONORARE netto

435'485 404'729

Sozialversicherungsaufwand / Steuern

53'225 42'742

TOTAL PERSONALAUFWAND BRUTTO

488'739 447'470

BETRIEBLICHER AUFWAND, PROGRAMMKOSTEN

Produktionsmittel Produktion & theaterpäd. Projekte

45'337 65'907

Programmkosten Gastspiele

57'899 68'009

Infrastruktur, Raumkosten, Theater, Lager, Büros: BIOTOP & Kulturfabrik Gurzelen

69'760 71'235

Betriebsaufwand BIOTOP, Unterhalt, Gastro, Reinigungen, Nutzungsabstimmung

25'859 25'847

Kommunikation

61'500 53'172

Allgemeiner Verwaltungsaufwand 60-63

14'373 23'476

Abschreibungen

2313 1'806

TOTAL BETRIEBLICHER AUFWAND

277'041 309'453

TOTAL CHARGES | AUSGABEN

765'780 756'923

PRODUIT | EINNAHMEN

RECETTES PROPRES | EIGENEINNAHMEN

Eintritte & Gagen Tournee & Beiträge an Vorstellungen

96'440 101'779

Ticketing 48'270 / Tournee 40'233 / Beiträge an Vorstellungen 13'276

Vermittlung/Theaterpädagogik, Mitgliederbeiträge, Gastro, Dienstleistungen

76'493 46'094

Betrieb BIOTOP: Mandat Betriebsführung, Infrastrukturbeiträge Partnerorganisationen, Vermietungen, Verrechnungen Gastro & Reinigungen

57'346 53'915

TOTAL EIGENEINNAHMEN I

230'279 201'788

CONTRIBUTIONS | BEITRÄGE

Produktions-, Tournee- und Durchführungsbeiträge öffentliche Hand

20'200 20'632

Beiträge Stiftungen & private Fördergelder Produktionen, Vermittlung & Sonderprojekte

34'500 60'300

a.o. Beiträge und Einnahmen Entwicklung

1'262 433

TOTAL EINNAHMEN II BEITRÄGE ÖFFENTL. & PRIVATE HAND

55'962 81'365

TOTAL BETRIEBSERTRAG

286'240 283'153

Leistungsvertrag Stadt/Kanton/BSJB Kultur Culture

485'800 485'800

TOTAL PRODUIT | EINNAHMEN

772'040 768'953

Ergebnis

6'260 12'030

Eigenfinanzierung / propre financement %****

283'153
36.82



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS | ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

a) Informations générales

Sous le nom «La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne» est constituée une association au sens des articles 60 ss du Code Civil suisse. Son siège est à Bienne.

L'association permet le fonctionnement d'un théâtre professionnel pour jeune public par ses propres productions et coproductions, par la programmation de spectacles d'accueils dans ce même domaine et par l'offre d'activités de médiation et de participation.

b) Composition des organes de l'association

Membres du comité à la date du bilan:

Annette Salm	domiciliée à Biel/Bienne,	Co-présidente	avec droit de signature collective à deux
Cédric Kamber	domicilié à Evilard,	Co-président	avec droit de signature collective à deux
Martine Clémence	domiciliée à Biel/Bienne,	Membre	sans droit de signature
Myriam Roth	domiciliée à Biel/Bienne,	Membre	sans droit de signature
Afra Häni	domiciliée à Biel/Bienne,	Membre	sans droit de signature
Susana Bengelsdorff	domiciliée à Biel/Bienne,	Membre	sans droit de signature
Cédric Némitz	domiciliée à Biel/Bienne,	Membre	sans droit de signature

Autres personnes pouvant engager l'association:

Charlotte Huldi	Directrice générale et artistique	avec droit de signature collective à deux
Lisa Lysenko	Verantwortliche Finanzen	avec droit de signature collective à deux
Hélène Burri	Administration accueils, projets, écoles	avec droit de signature collective à deux

Organe de révision:

BVConsult SA, à Biel/Bienne

c) Principes d'établissement des comptes annuels

Ces états financiers sont dressés conformément aux dispositions légales suisses, en particulier les dispositions du droit comptable et de la présentation des comptes selon les art. 957-962 du Code des Obligations.



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS | ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

d) Informations complémentaires concernant certains postes du bilan et du compte d'exploitation

Engagements envers la fondation collective LPP :

Un montant de CHF 4'087 est délimité à la date du bilan .

Evolution des provisions:

	<i>solde reporté au</i>	<i>attribution</i>	<i>utilisation</i>	<i>solde final au</i>
	<i>01.01.2025</i>	<i>sur 2025</i>	<i>sur 2025</i>	<i>31.12.2025</i>
Renovationsfonds Biotop	5'350.00	5'700.00	-2'192.20	8'857.80
	<u>5'350.00</u>	<u>5'700.00</u>	<u>-2'192.20</u>	<u>8'857.80</u>

Un règlement d'organisation de cette provision a été établi le 23 février 2026

Evolution des fonds propres :

	<i>solde reporté au</i>	<i>attribution</i>	<i>utilisation</i>	<i>solde final au</i>
	<i>01.01.2025</i>	<i>sur 2025</i>	<i>sur 2025</i>	<i>31.12.2025</i>
Résultat reporté	-17'259.00	0.00		-17'259.00
Résultat de l'exercice	0.00	12'030.00		12'030.00
	<u>-17'259.00</u>	<u>12'030.00</u>		<u>-5'229.00</u>

Autres informations:

Le prix du bilinguisme de CHF 20'000, reçu en 2024, a été porté dans les recettes de l'exercice pour CHF 15'000, les CHF 5'000 restants ont été mis en provision pour couvrir des dépenses de l'année 2025, un solde final de CHF 3'640 subsiste à la date du bilan